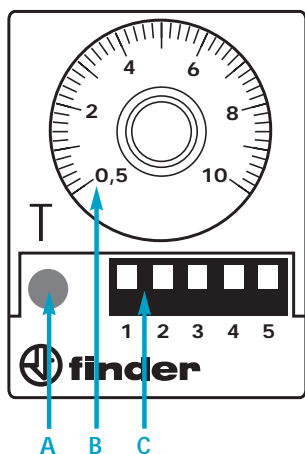











85.02/03/04

- I** TEMPORIZZATORE AD INNESTO
Montaggio su zoccoli serie 94
- GB** MINIATURE PLUG-IN TIMERS
Sockets for 94 series mount
- F** RELAIS TEMPORISÉS EMBROCHABLES
Montage sur supports série 94
- D** MINIATUR-ZEITRELAIS
Für Fassungen der Serie 94
- NL** INSTEEKBAAR TIJDRELAIS
Voor aansluitvoeten uit de serie 94
- E** RELÉ TEMPORIZADOR ENCHUFABLE
Montaje en zócalos serie 94
- P** RELÉ TEMPORIZADOR PLUG-IN
Montagem em bases série 94



I QUADRO FRONTALE

- A** = Led:
- intermittente lento: alimentazione ON, relè OFF
 - intermittente veloce: alimentazione ON, temporizzazione in corso, relè OFF
 - fisso: alimentazione ON, relè ON
- B** = Regolazione del ritardo
C = Dip Switch: selezione scale tempi e funzioni

<ul style="list-style-type: none"> I DATI TECNICI GB TECHNICAL DATA F DONNÉES TECHNIQUES D ALLGEMEINE DATEN 	<ul style="list-style-type: none"> NL TECHNISCHE GEGEVENS E DATOS TÉCNICOS P DADOS TÉCNICOS 														
	(230...240)V AC (50/60)Hz (110...125)V AC/DC (50/60)Hz 48 V AC/DC (50/60)Hz 24 V AC/DC (50/60)Hz 12 V AC/DC (50/60)Hz U_{min} : 0.85 U_N V AC/DC U_{max} : 1.1 U_N V AC/DC														
	(-20...+60)°C														
	<table style="border: none;"> <tr> <td rowspan="2" style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td> <td>85.02</td> <td></td> <td>10 A 250 V - μ</td> </tr> <tr> <td>85.03</td> <td>P_{max}</td> <td>2500 V A</td> </tr> <tr> <td rowspan="2" style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td> <td>85.04</td> <td></td> <td>7 A 250 V - μ</td> </tr> <tr> <td></td> <td>P_{max}</td> <td>1750 V A</td> </tr> </table>	}	85.02		10 A 250 V - μ	85.03	P_{max}	2500 V A	}	85.04		7 A 250 V - μ		P_{max}	1750 V A
}	85.02			10 A 250 V - μ											
	85.03	P_{max}	2500 V A												
}	85.04		7 A 250 V - μ												
		P_{max}	1750 V A												
	Tempo di riassetto Recovery time Temps de réarmement Wiederbereitschaftsdauer Hersteltijd Tiempo de restablecimiento Tempo de restablecimiento ≤ 20 ms														

GB FRONT PLATE

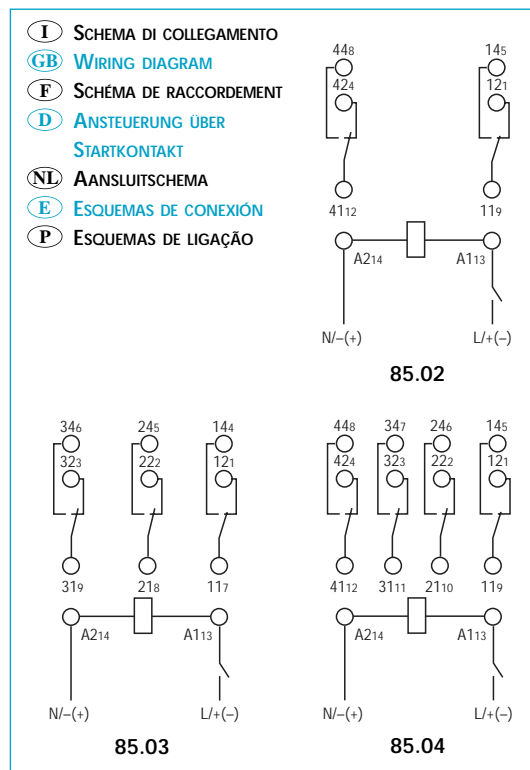
- A** = Led:
- slow blinking: supply ON, relay OFF
 - fast blinking: supply ON, timing in progress, relay OFF
 - continuous: supply ON, relay ON
- B** = Time setting
C = Dip Switch: time scales and functions

F TABLEAU FRONTAL

- A** = Led:
- clignotement lent: alimentation ON, relais OFF
 - clignotement rapide: alimentation ON, temporisation en cours, relais OFF
 - fixe: alimentation ON, relais ON
- B** = Réglage temporisation
C = Dip Switch:
- gamme de temporisation et fonctions

D FRONTANSICHT

- A** = Led:
- Langsam blinkend: Betriebsspannung liegt an, Ausgangsrelais nicht erregt
 - Schnell blinkend: Betriebsspannung liegt an, Ausgangsrelais nicht erregt, Zeit läuft
 - Dauerlicht: Betriebsspannung liegt an, Ausgangsrelais eingeschaltet
- B** = Zeiteinstellung
C = Dip Schalter für Zeitbereiche und Funktionen



NL FRONTAANZICHT

- A** = LED:
- Langzaam knipperend: voedingsspanning aanwezig, uitgangsrelais niet bekrachtigd.
 - Snel knipperend: voedingsspanning aanwezig, uitgangsrelais niet bekrachtigd, tijd loopt.
 - Brandt continu: voedingsspanning aanwezig, uitgangsrelais bekrachtigd.
- B** = Tijdstelling.
C = Dip-schakelaar voor tijdbereiken en functies.

E CUADRO FRONTAL

- A** = Led:
- intermitencia lenta: alimentación ON, relé OFF
 - intermitencia rápida: alimentación ON, temporización en curso, relé OFF
 - fijo: alimentación ON, relé ON
- B** = Ajuste de temporización
C = Microinterruptor (Dip):
- rango de temporización y funciones

P QUADRO FRONTAL

- A** = Led
- intermitente lento: alimentação ON, relé OFF
 - intermitente rápido: alimentação ON, temporização em curso relé OFF
 - fixo: alimentação ON, relé ON
- B** = Regulagem do tempo
C = Dip switch de seleção de escalas de tempos e funções

I **ATTENZIONE:** scale tempi e funzioni devono essere impostati prima di alimentare il temporizzatore.

GB **WARNING:** time scales and functions must be set before energising the timer.

F **NOTA:** plages de temps et les fonctions doivent être effectuées avant d'alimenter le relais temporisé.

D **HINWEIS:** Funktion und Zeitbereich ist vor dem Zuschalten der Betriebsspannung einzustellen.

NL **OPMERKING:** functie en tijdbereik dienen voor het inschakelen van de voedingsspanning te worden ingesteld.

E **ATENCIÓN:** escala de tiempo y funciones se deben fijar antes de alimentar el temporizador.

P **ATENÇÃO:** escalas de tempos e funções deverão ser ajustadas antes de alimentar o temporizador.

I **CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO.**

Il timer, in conformità alla Direttiva Europea sulla EMC (89/336/CEE), possiede un alto livello di immunità dai disturbi sia irradiati che condotti, molto superiore ai requisiti previsti dalla Norma EN 61812-1. Tuttavia fonti tipo trasformatori, motori, contattori, interruttori e relativi cavi di potenza possono disturbare il funzionamento del dispositivo fino a danneggiarlo irreversibilmente. Si raccomanda pertanto di limitare la lunghezza dei cavi di collegamento e, se necessario, di proteggere il temporizzatore con filtri RC, varistori e scaricatori di sovratensione.

GB **WORKING CONDITIONS.**

In conformity with the European Directive on EMC (89/336/EEC), the timer relay has a level of immunity, against radiated and conducted disturbances, considerably higher than requirements of EN 61812-1 standard. However, devices like transformers, motors, contactors, switches and power cables may cause disturbances and even damage the timer electronic circuit. For that reason, the wiring cables must be as short as possible, and, when necessary, the timer shall be protected by the relevant RC network, varistor or surge voltage protector.

F **CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT.**

Le timer, en conformité à la directive Européenne sur la CEM (89/336/CEE), possède un niveau d'immunité aux perturbations aussi bien radiantes que conduites très supérieur aux valeurs prévues par la Norme EN 61 812-1. Malgré tout, des sources telles que les transformateurs, moteurs, contacteurs, etc... de puissance importante pourraient perturber le fonctionnement et à la limite, endommager le dispositif. Il est conseillé de limiter la longueur des cables de raccordement et, si nécessaire, de protéger le relais temporisé avec des filtres RC, varistors, et dispositif de mise à la terre.

D **BETRIEBSBEDINGUNGEN.**

In Übereinstimmung mit der EMV Direktive 89/336/EEC haben die Zeitrelais eine Festigkeit gegen eingekoppelte und leitungsgebundene Störungen, die höher ist als die Anforderungen in der Vorschrift EN 61812-1. Unabhängig hiervon geben Transformatoren, Motoren, Schütze und starkstromführende Leitungen Störungen ab, die die Elektronik des Zeitrelais zerstören kann. Aus diesem Grunde sind die Leitungen zu den Anschlüssen A1 und A2 so kurz wie möglich zu halten. Falls erforderlich sind die Zeitrelais an A1 und A2 mit einer entsprechenden RC-Kombination, einem Varistor oder einem Überspannungsschutz zu beschalten.

NL **BEDRIJFSVOORWAARDEN.**


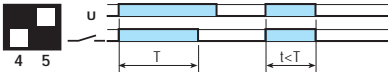

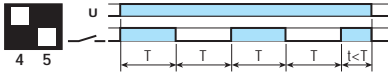
In overeenstemming met de EMC-richtlijn 89/336/EEC hebben de tijdrelais een bepaalde immuniteit tegen uitgestraalde en leidinggevoerde storingen die hoger is dan de eisen volgens EN 61812-1 voorschrift. Onafhankelijk hiervan geven transformatoren, motoren, magneetschakelaars en sterkstroomvoerende leidingen storingen af die de elektronica van de tijdrelais verstoren kunnen. Op grond hiervan dienen de leidingen op aansluitingen A1 en A2 zo kort mogelijk te worden gehouden. Indien nodig kan op A1 en A2 van het tijdrelais een RC-combinatie, varistor of overspanningsbeveiliging worden aangesloten.

E **CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO.**

El temporizador, de acuerdo con la Directiva Europea sobre EMC (89/336/CEE), posee un alto nivel de inmunidad a las perturbaciones, sean radiadas o conducidas, muy superior a los requisitos previstos en la Norma EN 61812-1. Sin embargo, fuentes como transformadores, motores, contactores, interruptores y cables de potencia pueden alterar el funcionamiento e incluso dañar irreversiblemente el dispositivo. Se recomienda por tanto limitar la longitud de cables de conexión y si es necesario, proteger el temporizador con un filtro RC, varistor, descargador de sobretensión.

P **CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO.**

O timer, em conformidade com a Diretiva Europeia sobre EMC (89/336/CEE), possui um alto nível de imunidade aos distúrbios seja radiados ou conduzidos, muito superior aos requisitos previstos na Norma EN 61812-1. Todavia, fontes do tipo transformadores, motores, contadores, interruptores e alguns cabos de potência podem alterar e até danificar, irreversivelmente, o funcionamento do dispositivo. Recomenda-se, portanto, limitar o comprimento dos cabos de conexão e, se necessário, proteger o temporizador com filtros RC, varistor, descarregador de sobretensão.

I FUNZIONI	GB FUNCTIONS	F FONCTIONS	D FUNKTIONEN
NL FUNCTIES	E FUNCIONES	P FUNÇÕES	
 <p>AI Ritardo all'eccitazione ON delay Retard à la mise sous tension Ansprechverzögerung Vertraagd-opkomend Retardo a la excitación Atraso à operação</p>			 <p>DI Ritardo passante all'eccitazione ON pulse Temporisé à la mise sous tension Einschaltwischer Inschakel-wissend Retardo pasante a la excitación Atraso após a operação</p>
 <p>GI Impulso fisso (0,5s) ritardato Fixed pulse (0.5s) delayed Signal fixe retardé (0,5s) 0,5s-Impulsgeber nach Verzögerung Impulsgeber (0,5s) Impulso fijo (0,5s) retardado Impulso de atraso fixo (0,5s)</p>			 <p>SW Intermittenza simmetrica INIZIO ON Symmetrical recycler: ON start Clignotant symétrique départ ON Blinker, symmetrisch, impulsbeginnend Knipperfunctie, impuls-beginnend Intermitencia simétrica inicio ON Intermitência simétrica início ON</p>

I SCALE TEMPI	(0.05...1)s	(0.5...10)s	(5...100)s
GB TIME SCALES			
F PLAGES DE TEMPS			
D ZEITBEREICHE			
NL TIJDBEREIKEN			
E ESCALA DE TIEMPO			
P ESCALAS DE TEMPORIZAÇÃO			
	(0.5...10)min	(5...100)min	
	(0.5...10)h	(5...100)h	